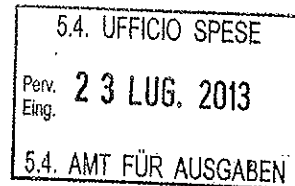


**Dekret**

DES LANDESRATES
FÜR UMWELT, ENERGIE, BAUTEN UND
VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR
10.4 Amt für Infrastrukturen und
Umweltanlagen

Decreto

DELL'ASSESSORE
ALL'AMBIENTE, ENERGIA, LAVORI
PUBBLICI E PATRIMONIO
SCUOLA E CULTURA LADINA
10.4 Ufficio Infrastrutture ed opere
ambientali



Nr.

N.

267 / 10

vom

del

23 -07- 2013**Betreff:****Bauvorhaben: 23.07.1.107.1.0**

Entwicklung des Landeskommunikationsnetzes ADD: Verlegung der Rohre für das Breitbandnetz entlang der Verlegung einiger Druckrohrleitungen zwischen dem Dorf Pfitsch und dem Kraftwerk entlang des Pfitscherbaches.

Genehmigung des Entwurfs der Konvention zwischen der „KONSORTIAL-GESELLSCHAFT“ und der Autonomen Provinz Bozen. Abänderung des PSP-Elements auf der Zweckbindung.

Oggetto:**Opera: 23.07.1.107.1.0**

Rete telematica provinciale ADD: Posa tubazioni di servizio per la rete a banda larga lungo la realizzazione di una condotta forzata tra Prati di Vizze e la centrale elettrica lungo il Rio Vizze.

Approvazione dello schema della convenzione tra la „SOCIETÀ CONSORTILE“ e la Provincia Autonoma di Bolzano. Modifica WBS su impegno di spesa.

DER LANDESRAT FÜR UMWELT, ENERGIE,
BAUTEN UND VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR

NIMMT EINSICHT, in den Art. 2/bis des L.G. vom 08.11.1982, Nr. 33, welcher vorsieht dass die Autonome Provinz Bozen die Verwirklichung von Infrastrukturen für das Breitbandnetz auch durch Konventionen mit öffentlichen Körperschaften oder Unternehmen vornehmen kann;

ERACHTET es für notwendig, die Infrastruktur für das Breitbandnetz auf den im Betreff genannten Teilstück zu realisieren,

ERACHTET es für angebracht, die Ausführung der im Betreff genannten Arbeiten an die „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ zu delegieren, die die gegenständlichen Arbeiten im Zuge ihres Bauvorhaben betreffend die Verlegung einiger Druckrohrleitungen zwischen dem Dorf Pfitsch und dem Kraftwerk entlang des Pfitscherbaches durchführen wird, und zu diesem Zweck der Abschluss einer entsprechenden Konvention mit der „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ notwendig ist;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Konvention zwischen der „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die gegenständlichen Arbeiten;

STELLT FEST, dass die Autonome Provinz Bozen der „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ für die Arbeiten laut Art. 2 der obgenannten Konvention den Betrag von 56.461,34 € (Arbeiten sowie Summen zu Verfügung der Verwaltung) ausbezahlt;

NACH EINSICHTNAHME in die Vollmacht laut Beschluss Nr. 2893 vom 14.12.2009;

STELLT FEST, dass die im Betreff genannten Arbeiten im Rahmen des Projektes „anti digital divide“ durchgeführt werden und für dieses Projekt die Zweckbindung bereits mit Beschluss Nr. 509 vom 28.03.2011 vorgenommen worden ist;

BERÜCKSICHTIGT, dass es notwendig ist, um eine korrekte Verwaltung der Spesen der einzelnen Arbeiten zu gewährleisten, die Beträge den diesbezüglichen PSP-Elementen zuzuordnen, aus diesem Grund werden die internen einzelnen Positionen des Beschlusses nr. 509 vom 28.03.2011 abgeändert;

L'ASSESSORE ALL'AMBIENTE, ENERGIA,
LAVORI PUBBLICI E PATRIMONIO,
SCUOLA E CULTURA LADINA

VISTO l'art. 2/bis della legge prov.le 08.11.1982, n.33 che prevede che la Provincia provvede alla realizzazione di infrastrutture per una rete a banda larga anche tramite opportune convenzioni con istituzioni pubbliche o private;

RAVVISATE la necessità di realizzare l'infrastruttura per la rete a banda larga sul tratto indicato in oggetto;

RITENUTO opportuno delegare l'esecuzione dei lavori in oggetto alla "SOCIETÀ CONSORTILE" nel contesto dei lavori di realizzazione di una condotta forzata tra Prati di Vizze e la centrale elettrica lungo il Rio Vizze di competenza del Comune e che a tale fine è necessaria la stipula di una relativa Convenzione con la "SOCIETÀ CONSORTILE";

VISTO lo schema della convenzione tra "LA SOCIETÀ CONSORTILE" e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;

DATO ATTO, che la Provincia Autonoma di Bolzano verserà alla "SOCIETÀ CONSORTILE" per i lavori secondo l'art. 2 della suddetta convenzione l'importo di 56.461,34 € (lavori e somme a disposizione dell'amministrazione);

VISTO l'atto di delega deliberazione n. 2893 del 14.12.2009;

DATO ATTO che i lavori indicati in oggetto rientrano nell'ambito del progetto "anti digital divide", per il quale è già stato effettuato l'impegno di spesa con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011;

RITENUTO OPPORTUNO ai fini di una corretta gestione del costo delle singole opere, assegnare la spesa alle relative WBS; modificando a tale scopo le singole posizioni all'interno dell'impegno di spesa effettuato con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011;

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor		Il direttore d'ufficio	
Dr. Ing. Marco Spinghetti			
Datum / Unterschrift		data / firma	
Der Abteilungsdirektor		Il direttore di ripartizione	
Dr. Ing. Valentino Pagani			
Datum / Unterschrift		data / firma	
Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente	
zweckgebunden		<input type="text"/>	impegnate
vorgemerkt		<input type="text"/>	prenotate
als Einnahmen ermittelt		<input type="text"/>	accertate in entrata
auf Kapitel		<input type="text"/>	su capitolo
Vorgang		<input type="text"/>	operazione
Der Direktor des Amtes für Ausgaben/Einnahmen		Il direttore dell'ufficio spese/entrate	
30.07.2013			
Datum / Unterschrift		data / firma	

Visto per il disimpegno
Für die erfolgte Abbuchung

€ 56.461,34 -
DEL. SOP/2014
POS. 3/CAP. 21200.00/
2013

Rientra in precedente prenotazione
v. deliberazione n. SOP dd. 28.03.2014
mit Beschluß Nr. vom
bereits vorgemerkt.

€ 56.461,34
POS. 66/CAP. 21200.00/2013

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a:

und

verfügt:

decreta:

1. den Entwurf der Konvention, der Bestandteil dieses Dekretes bildet, zwischen der „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die gegenständlichen Arbeiten, wird genehmigt;
 2. die Aufteilung der mit Beschluss Nr. 509 vom 28.03.2011 zweckgebundenen Beträge auf Kapitel 21200.00 in Bezug auf die PSP-Elemente ausschließlich auf der unten angeführten Position abzuändern:
1. di approvare lo schema della convenzione, che forma parte del presente decreto, tra la “SOCIETÀ CONSORTILE” e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;
 2. di modificare la suddivisione degli importi in merito alle rispettive WBS, impegnati con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011 sul capitolo 21200.00 esclusivamente sulla posizione indicata come segue:

Aktuelle Position Posizione Attuale	Neue Position Nuova Posizione	Haushalts- jahr Esercizio	Derzeitiger Betrag Importo attuale	Derzeitiges PSP-Element WBS attuale	Neuer Betrag Nuovo importo	Neues PSP-Element Nuova WBS
3	3	2013	3.788.574,71 €	102307.100832.00.000.A	3.732.113,37 €	102307.100832.00.000.A
-	66	2013	-	-	56.461,34 €	102307.110701.00.090.A

DER LANDESRAT FÜR UMWELT, ENERGIE,
BAUTEN UND VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR

L'ASSESSORE ALL'AMBIENTE, ENERGIA,
LAVORI PUBBLICI E PATRIMONIO,
SCUOLA E CULTURA LADINA

- Dr. Florian Mussner

JH/fe

primären Kommunikationsnetzes auf der Länge von ca. 1.925m, übereinstimmt;

- c) dass es aus technischen und wirtschaftlichen Gründen angebracht ist, die Verlegung der Rohrleitungen für das Netz, welche längs obgenannter Trasse vorgesehen sind, gleichzeitig mit der Durchführung der Druckleitung durchgeführt wird, indem dasselbe Bauunternehmen beauftragt wird, und deren Durchführung vom „LAND“ an die „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ delegiert wird;
- d) dass die „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ im April 2013 das Projekt für die Verlegung der Rohleitungen eingereicht hat;
- e) dass der Landesausschuss, mit eigenem Beschluss Nr. 2893 vom 14.12.2009, den Landesrat für öffentliche Bauten, Dr. Florian Mussner, beauftragt hat den Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung vorzunehmen;
- f) dass die „KONSORTIALGESELLSCHAFT“, mit eigenem ^{Protokoll} ~~Beschluss~~ Nr. 20 vom 20/3/2013 als Beilage sub „A“ dieses Aktes, den Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung genehmigt hat;

Auf Grund dieser Prämissen, die Bestandteil dieses Rechtsaktes sind, vereinbaren die Parteien folgendes:

Art. 1

AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN

Kraftwerk Wiesen Konsortial-GmbH
Centrale Prati Società Consortile arl

Sitz • Sede
I-39049 PFITSCH • Fraktion Wiesen 110
I-39049 VAL DI VIZZE • Frazione Prati 110
St.-Nr./MwSt.-Nr. • Cod. Fisc./P. IVA 02597940218



Assessore
all'ambiente, energia,
lavoro pubblico e
patrimonio, scuola
e cultura ladina

Assessore
per ambiente, energia,
lavoro pubblico
patrimonio, scuola
e cultura ladina

Landesrat für
Umwelt, Energie
Basen und Vermögen,
ladrische Schule
und Kultur

Dr. Florian Mussner

Die „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ verpflichtet sich, die Verlegung der Rohrleitungen für das Netz zwischen dem Dorf Pfitsch und dem Kraftwerk entlang des Pfitscherbaches, gemäß dem Projekt, welches vom Dr. Ing. Giovanni Paolucci im Oktober 2012 ausgearbeitet wurde und wofür das Amt für Infrastrukturen und Umwelthanlagen eine technische und wirtschaftliche Überprüfung am 05.04.2013 ausgeführt hat.

Art. 2

FINANZIERUNG

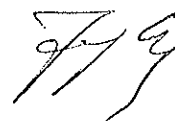
Das „LAND“ verpflichtet sich die Ausführung der obgenannten Arbeiten, laut dem Kostenvoranschlag, der „KONSORTIALGESELLSCHAFT“, für den Gesamtbetrag von € 56.461,34, und in folgenderweise unterteilt, zu finanzieren:

- Verlegung der Rohre	€ 40.043,50
- Summen zur Verfügung	€ <u>16.417,84</u>
- Gesamtsumme	€ 56.461,34

Die Spesen werden entsprechend den Baufortschritten ratenweise an die „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ rückerstattet, nachdem das Amt für Infrastrukturen und Umwelthanlagen die regelmäßige Ausführung der Arbeiten bestätigt hat. Das „LAND“ verpflichtet sich eventuelle notwendige unvorhergesehene Mehrkosten zu übernehmen, unter der Bedingung, dass es sie vorher ermächtigt hat.

Kraftwerk Wiesen Konsortial-GmbH
Centrale Prati Società Consortile arl

Sitz • Sede
I-39049 PFITSCH • Fraktion Wiesen 110
I-39049 VAL DI VIZZE • Frazione Prati 110
St.-Nr./MwSt.-Nr. • Cod. Fisc./P. IVA 02597940218



Assessore
all'ambiente, energia,
lavori pubblici e
patrimonio, scuola
e cultura ladina

Assessor
per ambiente, energia,
lavori pubblici,
patrimonio, scuola
e cultura ladina

Landesrat für
Umwelt, Energie,
Bauen und Vermögen
ladinischer Kultur
und Kultur

Dr. Florian Mussner

Die „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ verpflichtet sich das Ergebnis der Ausschreibung der vergebenen Arbeiten mit Bekanntgabe der Firmenbezeichnung und des vertraglich festgesetzten Betrages baldmöglichst dem „LAND“ mitzuteilen.

Art. 3

ÜBERGABE

Nach der Beendigung und der Abnahme der Arbeiten übergibt die „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ die im vorigen Art. 2 erwähnten Infrastrukturen, indem ein eigenes Protokoll verfasst wird, an das „LAND“ und liefert gleichzeitig an das Amt für Infrastrukturen und Umweltanlagen die Aufnahme der Trassen und der Bauwerke zur Eintragung derselben in dem Kataster des telematischen Netzes, Kopie der von den zuständigen Ämtern/Körperschaften ausgestellten Genehmigungen, die für die Verlegung der Rohrleitungen und der vollständigen Dokumentation zur Auferlegung der eventuellen Dienstbarkeit notwendig sind.

Art. 4

SPESEN

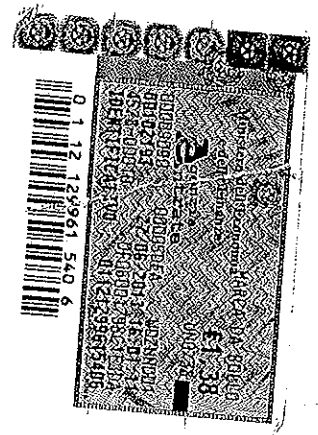
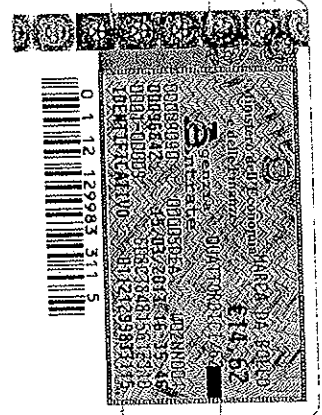
Alle Spesen, welche mit dieser Vereinbarung verbunden sind, sind zu Lasten das „E-WERK“.

Gemäß Art. 1 der dem D.P.R. Nr. 131/1986 beigelegten Tabelle ist diese Vereinbarung von der Registrierung befreit, hingegen gemäß Art.2 der Beilage B des D.P.R Nr. 642/1972 stempelsteuerpflichtig.

Art. 5

Kraftwerk Wiesen Konsortial-GmbH
Centrale Prati Società Consortile arl

Sitz • Sede
I-39049 PFITSCH • Fraktion Wiesen 110
I-39049 VAL DI VIZZE • Frazione Prati 110
St.-Nr./MwSt.-Nr.: • Cod. Fisc./P. IVA 02597940218



Assessore
all'ambiente, energia,
lavori pubblici e
patrimonio, scuola
e cultura latina

Assessore
per ambiente, energia,
lavori pubblici,
patrimonio, scuola
e cultura latina

Landesrat für
Umwelt, Energie,
Bauen und Vermögen,
lehrerbildende Schulen
und Kultur

Dr. Florian Mussner

Infolge der Art. 1326 und 1341 Z.K., wird erklärt, den vorliegenden Vertrag auszunehmen, nachdem alle Artikel und insbesondere die Art. 1,2 und 3 derselben gelesen wurden.

Art. 6

Die vorliegende Urkunde, welche aus Nr. 5 (fünf) Blätter, von denen jede Seite von dem „LAND“ und der „KONSORTIALGESELLSCHAFT“ gegenzeichnet wird, hat gänzlich verbindlichen Wert für die beiden Parteien mit sofortiger Frist ab Datum der Unterschrift.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben

Bozen,

DER LANDESRAT FÜR BAUTEN
Assessore
Landesrat für Umwelt, Energie Bauten und Vermögen, ladinische Schule und Kultur
per ambient, energia, leures, cultura, patrimonio, scola y cultura ladina
all'ambiente, energia, leures, cultura, patrimonio, scola y cultura ladina
Dr. Florian Mussner

DER GESETZLICHE VERTRETER DER

„KONSORTIALGESELLSCHAFT“

- Herr Josef Weigsteiner -

Kraftwerk Wiesen Konsortial-GmbH
Centrale Prati Società Consortile ari

Sitz • Sede
I-39049 PFITSCH • Fraktion Wiesen 110
I-39049 VAL DI VIZZE • Frazione Prati 110
St.-Nr./MwSt.-Nr. • Cod. Fisc./P. IVA 02597940218